

# Isa

## Chapter 16

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1      שְׁלַחוּ-      כָּר      מַשְׁלֵ-      אֲרֶץ      מִסְלַע      מִדְבָּרָה      אֶל-      הַר      בְּתֵר      צִיּוֹן:  
Пошаљите      јагње      владару      земље      из-Селе      кроз-пустињу      ка      гори      кћери      Сиона  
[H6726](#)      [H1323](#)      [H2022](#)      [H0413](#)      [H5554](#)      [H0776](#)      [H4910](#)      [H7971](#)

Šaljite jaganjce gospodaru zemaljskom, od Sele do pustinje, ka gori kćeri sionske.

2      וְהָיָה      כְּעוֹף-      נוֹדָד      קֶן      מְשָׁחָה      תְּהִינָה      בְּנוֹת      מוֹאָב  
И-биће      као-птица      лутајућа      гнездо      напуштено      тако-ће-бити      кћери      Моава  
[H1961](#)      [H7971](#)      [H7064](#)      [H5074](#)      [H5775](#)      [H4124](#)      [H1323](#)      [H1961](#)

מַעְבְּרֹת      לְאַרְנוֹן:  
на-бродовима      Арнона  
[H0769](#)

Jer će biti kćeri moavske na brodovima arnonskim kao ptica koja luta, oterana s gnezda.

3      [הביאון]      (הביאי)      עֲצָה      עֲשֹׂ      פְּלִילָה      שִׁיתִי      כְּלִיל      צֶלֶף      בְּתוֹךְ      צְהָרִים  
×      Донеси      совет      дај      правду      Учини      као-ноћ      сенку-своју      усред      поднева  
[H0935](#)      [H6098](#)      [H0935](#)      [H6415](#)      [H7896](#)      [H3915](#)      [H6738](#)      [H8432](#)

סַתְרִי      גְּדִיחִים      נֹדָד      אֶל-      תְּנִלִּי:  
Сакриј      изгнане      и-луталицу      не      одај  
[H5641](#)      [H5080](#)      [H5074](#)      [H0408](#)      [H1540](#)

Učini veće, narode, načini sen u podne kao noć, zakloni izagnane, nemoj izdati begunce.

4      יִגְוְרוּ      בָּךְ      גְּדִיחִי      מוֹאָב      הָיִי-      סִתָּר      לָמוּ      מִפְּנֵי      שׂוֹדָד  
Нека-пребивају      код-тебе      изгнанци-моји      моавски      Буди      заклон      им      од      разараиа  
[H5080](#)      [H4124](#)      [H5080](#)

כִּי-      אָפֶס      הַמִּצֵּן      כָּלָה      שָׂדֵ      תָּמוּ      רָמִס      מִן-      הָאָרֶץ:  
Јер      нестao-је      насилник      престало-је      разарање      нестали-су      гаачи      са      земље  
[H0656](#)      [H4160](#)      [H3615](#)      [H7701](#)      [H8552](#)      [H7429](#)      [H0776](#)

Neka kod tebe borave izgnani moji, Moave; budi im zaklon od pustošnika; jer će nestati nasilnika, prestaće pustošenje, istrebiće se sa zemlje koji gaze druge.

5      וְהוֹכֵן      בְּחֶסֶד      כֶּסֶף      וְיֹשֵׁב      עָלָיו      בְּאֵמֶת      בְּאֶהָל      דָּוִד  
И-утвдиће-се      у-милости      престо      и-сести-ће      на-њега      у-истини      у-шатору      Давидовом  
[H3678](#)      [H3427](#)      [H5071](#)      [H0571](#)      [H0168](#)      [H1732](#)

שֹׁפֵט      וְדָרַשׁ      מִשְׁפָּט      וּמָהָר      צָדֵק:  
судија      који-тражи      правду      и-брз-у      праведности  
[H8199](#)      [H1875](#)      [H4941](#)      [H4106](#)      [H6664](#)

I utvrdiće se presto milošću, i na njemu će sedeti jednako u šatoru Davidovom koji će suditi i tražiti što je pravo i biti brz da čini pravdu.

וְנֹחֲלֵי	וְנֹחֲלֵי	מְאֹד	נָא	מוֹאָב	נֹחֲלֵי	שְׁמֵעֵנוּ	6
и-охолости-његовој	о-поноту-његовом	веома	охолог	Моава	о-охолости	Чули-смо	
<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H1346</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H1341</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H8085</a>	
	ס	בְּדִיוֹ :	כֵּן	לֹא-	וְעִבְרָתוֹ		
	¶	хвале-његове	×	али-празне-су	и-надмености-његовој		
		<a href="#">H0907</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5678</a>		

Čusmo za oholost Moava vrlo ponositog, za ponos njegov i oholost i obest njegovu; laži njegove neće biti tvrde.

קִיר-	לְאִישֵׁי	יֵלֵל	כֻּלָּהּ	לְמוֹאָב	מוֹאָב	יֵלֵל	לְזָן	7
Кир-Хареета	За-сувим-грохђем	ће-ридати	сви	за-Моавом	Моав	ће-ридати	Зато	
<a href="#">H7025</a>	<a href="#">H0808</a>	<a href="#">H3213</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H3213</a>		
			נְכֹאִים :	אֲדָ-	תְּהִנוּ	חֲרֻשֶׁת	×	
			сломљени	потпуно	ћете-уздисати			
				<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H1897</a>	<a href="#">H7025</a>		

Zato će ridati Moavac nad Moavcem, svi će ridati; nad temeljima kir-aresetskim uzdisaćete jer su razvaljeni.

גוֹיִם	בְּעֵלֵי	שִׁבְמָה	נֶפֶן	אֲמָלָל	חֶשְׁבֹן	כִּי שְׂדֵמוֹת	8
народа	владари	сивамска	винова-лоза	су-увенула	хеевонска	поља	Јер
	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H7643</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H0535</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H7709</a>	
מִדְבָּר	תְּעוּ	נִגְעוּ	יַעַזְר	עַד-	שְׂרוּקֶיהָ	הֶלְמוּ	
кроз-пустињу	прострале-су-се	су-досезале	Јазера	до	најбоље-гране-њене	су-погазили	
	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3270</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8291</a>	<a href="#">H1986</a>	
			ים :	עָבְרוּ	נִמְשׂוּ	שְׁלַחֹתֶיהָ	
			море	и-прешле	су-се-шириле	младице-њене	
			<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H5203</a>	<a href="#">H7976</a>	

I polja esevonska posušiše se i čokot sivamski; gospoda narodna potrše krasne loze njegove, koje dosezahu do Jazira i vijahu se po pustinji; odvođe njegove pružahu se i prelažahu preko mora.

דְּמַעְתַּי	אֲרִינֶיךָ	שִׁבְמָה	נֶפֶן	יַעַזְר	בְּבִכְיִי	אֲבֵכָה	זָן	עַל-	9
сузама-мојим	квасићу-те	сивамском	за-лозом	Јазерским	плачем	плачем	×	Зато	
<a href="#">H1832</a>	<a href="#">H7301</a>	<a href="#">H7643</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H3270</a>	<a href="#">H1065</a>	<a href="#">H1058</a>			
נָפַל :	הִירָד	קִצִּירְךָ	וְעַל-	קִינָךְ	עַל-	כִּי	וְאֵלְעָלָהּ	חֶשְׁבֹן	
je-pao	ратни-крик	жетву-твоју	и-на	летину-твоју	на	jer	и-Елеало	Хеаевоне	
<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H1959</a>			<a href="#">H7019</a>			<a href="#">H0500</a>	<a href="#">H2809</a>	

Zato ću plakati plačem jazirskim za čokotom sivamskim; zalivaću te suzama svojim, Esevone i Elealo, jer pesma o letini tvojoj i o žetvi tvojoj pade.

לֹא	יִרְנֵן	לֹא	וּבְכִרְמֵי	הַכֶּרְמֶל	מִן	וְגִילֵי	שְׂמֵחָה	וְנֹאסָף	10
нити	певати	неће-се	и-у-виноградима	винограда	из	и-веселје	радост	И-нестаће	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H3759</a>			<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H0622</a>	
		הַשְּׂבָתִי :	הִירָד	הַדְּרֹךְ	יִדְרֹךְ	לֹא-	בִּיקְבִים	יַיִן	
		сам-прекинуо	клицање	газач	газители	неће	у-качама	вино	
			<a href="#">H1959</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3342</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H7321</a>

I nesta radosti i veselja s polja rodnog, u vinogradima se ne peva ni podvikuje, vina u kacama ne gazi gazilac; učinih kraj pesmama.

וְקָרָבִי	יְהִימוּ	כְּכַנּוֹר	לְמוֹאָב	מֵעֵי	כֵּן	עַל-	11
и-унутрашњост-моја	jeu	као-харфа	за-Моавом	утроба-моја	×	Зато	
<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H3658</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H4578</a>			

קָרַשׁ לְקִיר  
за-Кир-Харесом  
[H7025](#)

Zato utroba moja ječi kao gusle za Moavom, i srce moje za Kir-Eresom.

אֶל-	וּבָא	הַבְּמָה	עַל-	מוֹאָב	נִלְאָה	כִּי-	נִרְאָה	כִּי-	וְהָיָה	12
y	и-дође	узвиаици	на	Моав	се-умори	кад	се-покаже	кад	И-биће	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1116</a>		<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H3811</a>		<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H1961</a>	
					וְיִכָּל:	וְלֹא	לְהִתְפַּלֵּל	מִקְדָּשָׁו		
					моћи	али-неће	да-се-моли	светиште-своје		
					<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H4720</a>		

I kad se vidi da se umorio Moav na visini svojoj, ući će u svetinju svoju da se pomoli; ali ništa neće svršiti.

מֵאִז:	מוֹאָב	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	זֶה	13
од-раније	Моаву	о	Господ	је-говорио	коју	реч	То-је	
	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>	

Ovo je reč što reče Gospod za Moava davno.

וְנִקְלָהּ	שָׂכִיר	כְּשָׁנִי	שָׁנִים	בְּשָׁלֹשׁ	לֵאמֹר	יְהוָה	דִּבֶּר	וְעַתָּה	14
биће-презрена	најамник	као-што-броји	године	За-три	и-каже	Господ	говори	А-сада	
<a href="#">H7034</a>	<a href="#">H7916</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H6258</a>	
לֹא	מִזְעָר	מְעַט	וּשְׂאָר	הַרְבֵּב	הַמְּנוֹן	בְּכֹל	מוֹאָב	כְּבוֹד	
не	и-ситан	ће-бити-мали	и-остатак	великим	мноштвом	са-свим	Моава	слава	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4213</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H7605</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H3519</a>	
							ס	כְּבִיר:	
							ף	велик	
								<a href="#">H3524</a>	

A sada veli Gospod govoreći: Do tri godine, kao što su godine najamničke, ološaće slava Moavova sa svim mnoštvom njegovim, i šta ostane biće vrlo malo i neјako.